

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном и научном сотрудничестве

Постановление · № 598 · от 19.08.1992 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 19 августа 1992 г. N 598

г. Москва

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Принять предложение Министерства иностранных дел Российской Федерации о проведении переговоров и заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном и научном сотрудничестве. Одобрить в качестве основы для переговоров с Китайской Стороной прилагаемый проект Соглашения.

Министерству иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Китайской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение.

Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации в ходе переговоров вносить в прилагаемый проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Министерству иностранных дел Российской Федерации проводить по согласованию с заинтересованными министерствами и ведомствами переговоры с Китайской Стороной о подготовке в рамках предусмотренного настоящим постановлением Соглашения планов культурного и научного сотрудничества и подписывать их от имени Правительства Российской Федерации.

Е. ГАЙДАР

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее - Договаривающиеся Стороны, решив строить свои межгосударственные отношения на принципах дружбы, равноправия и взаимной выгоды в соответствии с общепризнанными нормами международного права на благо народов обеих стран, будучи уверенными, что культурные и научные связи создадут дополнительные условия доверия между Договаривающимися Сторонами и их народами, полностью учитывая позиции, обстановку, обычаи и законы каждой страны, опираясь на положительный опыт в области культурных обменов и выражая стремление к дальнейшему их развитию,

согласились о нижеследующем:

I. Наука и образование

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию непосредственных связей между научно-исследовательскими учреждениями обеих стран. Для укрепления сотрудничества и в целях наиболее широкого взаимного ознакомления с достижениями в области науки обе Стороны обязуются:

обмениваться публикациями по результатам научно-исследовательских работ и периодическими изданиями;

на основе взаимности направлять ученых для ознакомления с научной деятельностью, участия в научных конференциях и проведения научно-исследовательской работы;

взаимно предоставлять стипендии научным работникам для прохождения стажировки.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут способствовать сотрудничеству в области образования путем: командирования на основе взаимности ученых, преподавателей и специалистов для обмена опытом, проведения научных исследований, осуществления преподавательской деятельности в учебных заведениях в соответствии с потребностями Сторон;

взаимного предоставления стипендий студенческой молодежи для прохождения учебы в соответствии с потребностями и возможностями Сторон;

изучения возможности подписания Соглашения об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых соответствующими учреждениями обеих стран;

содействия установлению прямых контактов между высшими учебными заведениями, профессионально-техническими учебными заведениями, техникумами, школами двух стран; поощрения обменов между органами образования двух стран, учебниками и методической литературой, школьными делегациями, включая обмен школьными командами, выставками детского технического творчества и прикладного искусства на безвалютной основе;

оказания содействия участию ученых и специалистов в международных научных конференциях, проводимых в обеих странах;

обмена опытом работы в области просвещения, программами и другой учебно-методической литературой;

оказания содействия в изучении и преподавании русского языка и литературы в Китайской Народной Республике и китайского языка и литературы в Российской Федерации.

II. Культура и искусство

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут содействовать всестороннему обмену достижениями культуры и искусства народов обеих стран, их взаимному обогащению, расширению обмена информацией о наиболее значительных событиях культурной жизни, обеспечивать своим гражданам широкий доступ к культуре другой страны, в том числе путем установления прямых обменов и развития культурных связей на уровне региональных и местных административных структур Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

В этих целях они будут поощрять:

организацию гастролей профессиональных и самодеятельных художественных коллективов;

проведение совместных художественных выставок и концертных программ;

обмен изданиями и публикациями в области культуры и искусства;

охрану памятников культуры и интеллектуальной собственности;

связи и творческое сотрудничество в различных областях культуры и искусства, в том числе на коммерческой и некоммерческой основе.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры к предотвращению незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности каждой из Сторон в соответствии с нормами и принципами международного права, обеспечивать взаимодействие компетентных государственных органов двух стран в обмене информацией и принятии мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности, возвращении их при незаконном вывозе или ввозе на территории Сторон.

III. Информация, печать, издательское дело

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут поощрять обмен информацией по актуальным событиям политической, экономической и культурной жизни, о российско-китайском сотрудничестве, деятельности государственных и общественных организаций. На основе взаимности они будут оказывать содействие распространению информации по этим вопросам среди населения своих стран, а также предоставлять журналистам возможность для выполнения их профессиональных обязанностей, включая установление деловых контактов.

Стороны будут осуществлять:

непосредственное сотрудничество между соответствующими ведомствами двух стран, редакциями журналов и газет, организациями журналистов на основе договоренности и планов сотрудничества между этими организациями и учреждениями;

направление статей, фотоснимков и других материалов и их публикацию в прессе;

обмен журналистами для сбора материалов и освещения различных событий.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут способствовать сотрудничеству между издательскими организациями и организациями книготорговли, переводу и изданию художественной, научной и научно-технической литературы другой страны, содействовать изданию работ, посвященных истории, культуре, современной жизни другой страны, а также книг по актуальным проблемам российско-китайского сотрудничества, обмениваться опытом в области книгоиздательского дела и организации книжной торговли.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в сфере охраны авторских прав между соответствующими организациями двух стран, а также взаимному ознакомлению широкой общественности Российской Федерации и Китайской Народной Республики с произведениями литературы, науки и искусства российских и китайских авторов.

IV. Радиовещание, телевидение и кинематография

Статья 8

Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество в области телевидения и радиовещания, в частности, путем:

обмена теле- и радиопрограммами по темам, представляющим взаимный интерес,

совместного производства телевизионных фильмов,

обмена делегациями и работниками радио и телевидения,

содействия одной Стороне в создании теле- и радиоматериалов на территории другой Стороны.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны в целях дальнейшего развития сотрудничества в области кинематографии будут содействовать широкому распространению и популяризации фильмов другой страны, взаимному оказанию услуг, озвучиванию фильмов на язык другой страны, обмену киноработниками и специалистами, участию в международных кинофестивалях, проводимых в другой стране, совместному производству фильмов.

V. Творческие союзы и другие организации

Статья 10

Договаривающиеся Стороны будут содействовать сотрудничеству между творческими союзами, обществами и представителями творческой молодежи обеих стран в целях лучшего взаимного ознакомления с духовными ценностями русского и китайского народов.

Творческие союзы на плановой основе будут осуществлять обмен делегациями, принимать активное участие в подготовке и проведении мероприятий, посвященных знаменательным и памятным датам в жизни русского и китайского народов, юбилеям выдающихся деятелей культуры и искусства обеих стран.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны согласились, что по взаимной договоренности могут быть осуществлены и другие мероприятия, отвечающие целям и задачам настоящего Соглашения.

VI. Спорт, туризм и здравоохранение

Статья 12

Договаривающиеся Стороны окажут содействие развитию и укреплению связей между спортивными организациями путем проведения соревнований и встреч спортивных команд двух стран и будут поощрять обмен спортивным инвентарем.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны будут поощрять развитие сотрудничества между туристическими организациями и использовать обмен туристами, в том числе и специализированными туристскими группами, для ознакомления с жизнью народов обеих стран и в целях повышения эффективности культурного и научного сотрудничества.

Каждая из Сторон будет способствовать упрощению формальностей и пограничного контроля для туристов другой страны.

Статья 14

Договаривающиеся Стороны будут поощрять и поддерживать развитие прямых обменов и сотрудничество между органами здравоохранения двух стран.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут поощрять приглашение компетентных работников науки, культуры, искусства, образования, здравоохранения, спорта, печати, издательского дела на конгрессы, конференции, фестивали и другие мероприятия как национального, так и международного характера, организуемые на их территории.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны в целях выполнения настоящего Соглашения будут разрабатывать и подписывать планы культурного и научного сотрудничества на сроки, устанавливаемые по взаимной договоренности, а также согласуют финансовые вопросы.

В пределах своей компетенции и в соответствии с существующей практикой министерства, ведомства, творческие союзы и другие организации обеих стран могут на основе планов культурного и научного сотрудничества подписывать соответствующие тематические и рабочие планы сотрудничества.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон не заявит об отказе от него путем извещения за 6 месяцев до истечения срока действия Соглашения.

Статья 18

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекратит свое действие Соглашение о культурном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой, подписанное в Москве 5 июля 1956 года.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 199_ года в двух экземплярах, каждый на русском и

китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство Китайской
Российской Федерации Народной Республики
